

# TRADUCTION ET TRANSPOSITION

*Actes du XVIIe Colloque international*

*Louis-Ferdinand Céline*

MILAN, CENTRE CULTUREL FRANÇAIS

4 - 6 JUILLET 2008

## David DÉCARIE

### Rhétorique et roman dans *Voyage au bout de la nuit*

Le roman a donné lieu à d'exceptionnelles études théoriques (Bakhtine, Girard, Lukacs, Robert), mais l'aspect rhétorique de l'écriture romanesque a été plutôt négligé par la critique : les caractéristiques du genre dans le vaste domaine des figures restent en effet virtuellement inexplorées. Les figures, pourtant, jouent un rôle essentiel dans le roman moderne et tout particulièrement dans l'écriture de Céline. Une étude approfondie du roman *Voyage au bout de la nuit* permet de mieux comprendre la spécificité des figures romanesques. Je chercherai, plus précisément, à montrer le rôle de premier plan joué par les figures dans la constitution des catégories fondamentales du roman, soit la narration (le discours d'Arthur Ganate, dans l'incipit, ne fait guère place aux figures tandis que celui de Bardamu en est saturé) et le point de vue (la vision différente de Bardamu et de Lola se traduit par une série de figures antithétiques), l'espace (Noirceur-sur-la-Lys est un nœud de figures), la temporalité (les figures peuvent servir d'analepses ou de prolepses) et les personnages (Madelon est une personnification). Je soulignerai par ailleurs le caractère dynamique et relationnel des figures: loin d'être des monades autonomes ayant une fin en soi, celles-ci constituent le matériau de constructions rhétoriques élaborées qu'il faut étudier. Je chercherai notamment à comprendre comment s'assemblent les figures, et comment elles s'articulent en unités d'un rang plus élevé.

